

SANTIAGO, enero 1994

Señor  
Marcelo Trivelli  
Asesor S.E. El Presidente  
de la República  
Presente

ARCHIVO

REPUBLICA DE CHILE			
PRENDA			
REGISTRO Y ARCHIVO			
NR.	24 / 1936		
A:	28 ENE 94		
P.A.A.	<input type="checkbox"/>	R.C.A.	<input type="checkbox"/>
C.B.E.	<input type="checkbox"/>	M.L.P.	<input type="checkbox"/>
M.T.O.	<input checked="" type="checkbox"/>	EDEC	<input type="checkbox"/>
M.Z.C.	<input type="checkbox"/>		

Estimado señor Trivelli:

Tengo el agrado de remitir a Ud. la minuta de lo tratado en la reunión del grupo ad-hoc para la elaboración de un pre-proyecto sobre un centro de productividad en Chile, celebrada el pasado 25 de enero de 1994.

A medida que se vayan entregando las diferentes propuestas escritas que presentarán los participantes del grupo, se irán distribuyendo entre los otros integrantes.

Le adjunto asimismo copia de la carta de la S.N.A. por si no la retiró de la reunión.

Una vez que todos los participantes hayan entregado sus propuestas, se citará a una reunión para redactar un documento único.

Sin otro particular le saluda muy atentamente,

  
Rodrigo Espinosa Marty  
Secretario  
Comité Chile-Japón Siglo XXI

(1)

MINUTA DE LA REUNION DEL GRUPO AD HOC SOBRE EL TEMA  
PRODUCTIVIDAD CELEBRADA EL 25 DE ENERO DE 1994

El Embajador Carlos Portales , en representación del Comité Chile-Japón Siglo XXI, abre la reunión señalando que los asistentes tienen en su poder el documento " Productivity Movement in Japan ", y explica que ahora se ha recibido el pre-proyecto del " Centro de Coordinación de Productividad y Transferencia de Tecnología " elaborado por la Embajada de Chile en Japón, y que ha sido presentado a las autoridades japonesas. Solicita a los asistentes expongan sus puntos de vista y comentarios sobre el particular.

Don Efrain Friedmann, Presidente de INTEC, señala que el Centro de Productividad es una idea americana llevada al Japón después de la segunda guerra Mundial con el objeto de relanzar su economía.

Explica que en Chile se parte de una situación distinta pues en este país ya existen instituciones involucradas en esta actividad, y señala a modo de ejemplo al Instituto Chile, a los institutos CORFO , e ICARE, que existe después de veinte años.

Reflexionando sobre todo esto le parece que un Centro de Productividad se puede insertar en Chile con fuerte participación japonesa para transferir la experiencia de ellos en la materia, y también de otros países, pero para ello se requiere de un conocimiento profundo de lo que tienen los japoneses y de lo que pueden ofrecer.

Indica que el presupuesto de los japoneses en esta materia es de US\$ 60 millones al año, y que en Chile se requerirían 4 a 5 millones de dólares al año, que tendrían que venir del Japón, si bien en el largo plazo debería autofinanciarse con la venta de servicios. Señala que hay que tener presente que en Japón sólo en 1989 se logró autofinanciamiento después de muchos años de existencia.

Concluye diciendo que ve difícil formular un proyecto sin un conocimiento previo de lo que los japoneses pueden ofrecer.

Don Arturo Tagle, Gerente General de la Asociación de Bancos e Instituciones Financieras, concuerda con lo manifestado por el señor Friedmann y se pregunta qué pueden enseñar los japoneses. Se responde diciendo que hay un amplio campo en control de calidad de productos manufacturados, productividad y eficiencia en el sector agroindustrial, productividad en el área servicios,

(2)

capacitación a nivel técnico, preparación de gerentes o administradores de empresas para lo cual sugiere que se firme algún convenio con alguna universidad, capacitación electrónica y calidad del medio ambiente y contaminación.

El señor Jorge Orella, de la Sociedad Nacional de Agricultura, hace entrega de un documento preparado por él mismo en nombre de la S.N.A. y que contiene el enfoque y las propuestas de esa organización. Este documento es distribuido entre los asistentes y se entiende formar parte integrante de esta minuta. Recalca que en el área agrícola existe mucha información y que esta es distribuida con fallas. Explica que la SNA podría hacer un aporte importante en la divulgación y capacitación, especialmente a través de las escuelas que administra la Corporación de Desarrollo Social del Sector Rural ( Codesser ), labor en que el apoyo y la asesoría japonesa podrían permitir un gran avance en estas materias.

Manifiesta que a su juicio un eventual centro de productividad no debe abocarse a la totalidad de los temas, sino que debería concentrarse en algunos solamente, y preocuparse de llegar con su sabiduría a lugares apartados geográficamente.

Don Osvaldo Ferreiro, Subdirector de Programas de Extensión del Centro de Extensión de la U.C., expresa que a su juicio la capacitación de los trabajadores es fundamental, como asimismo la de los niveles medios. Por otra parte estima que si bien en Chile existen órganos dedicados a esta materia, estos pueden convertirse en centros de apoyo para la creación de una red nacional de difusión en productividad.

Don Andrés Concha, de la Cámara Nacional de Comercio de Chile, expresa que a su juicio es difícil pensar que Japón esté dispuesto a exportar sus ventajas competitivas sin más. Sin embargo, estima que sí puede contribuir a través de un programa a uno de los factores fundamentales del progreso, cual es la educación de la población.

Expresa que en Chile estamos rezagados en educación y que hay un tremendo potencial de mejora en niveles básico y medio. El Japón en cambio es líder en esta materia, por lo que a través de un programa se podría adaptar la experiencia educacional japonesa en Chile.

El Embajador Carlos Portales expresa que concuerda con lo expresado por el señor Friedmann y vislumbra que en

algún momento chilenos deberán viajar a Japón para ver in situ como funciona el sistema allá y que beneficios puede aportar a Chile. Sin embargo, piensa que existe interés del Japón por mejorar los niveles de productividad acá en Chile.

Cree que para no duplicar esfuerzos se deben identificar las instituciones nacionales que trabajan en la materia, y enseguida las áreas de una posible cooperación. El proyecto de Centro de Productividad deberá concebirse como un ente de coordinación que no duplicará lo existente sino que aprovechará lo que ya existe.

Se manifiesta de acuerdo en que el elemento educacional es de trascendental importancia. En lo que respecta al presupuesto de un eventual centro de productividad en Chile de 4 a 5 millones de dólares, expresa que si bien es poco, este será de una gran potencialidad.

Propone que cada asistente revise el documento de la Embajada de Chile en Japón y le haga comentarios por escrito.

Expresa que sería muy bueno que se produjera un pequeño documento para transmitirlo a la Embajada en Japón y poder dialogar con ella sobre él. Al efecto propone que don Efraín Friedmann presida un grupo de redacción del documento. Se deberá reunir información sobre instituciones chilenas dedicadas al tema e identificar áreas prioritarias. Solicita a los asistentes enviar minutas escritas con sus proposiciones, y que identifiquen las instituciones de las respectivas áreas vinculadas de alguna manera a la productividad. Una vez que se reúna la información, se citará a una nueva reunión.

# *Sociedad Nacional de Agricultura*

Santiago, enero 24 de 1994

Señor  
Carlos Portales Cifuentes  
Embajador  
Director General de Política Exterior  
Ministerio de Relaciones Exteriores  
PRESENTE

Estimado señor Portales:

De acuerdo con la decisión adoptada el día 11 de enero respecto de la constitución de un grupo de trabajo para la elaboración de un proyecto sobre productividad, dentro del marco de las actividades del Comité Chile-Japón Siglo XXI, le hago llegar a usted una minuta con algunas de las ideas que la Sociedad Nacional de Agricultura estima importante incorporar en la elaboración final de dicho documento.

El sector agrícola en su conjunto, tradicional y de exportación, se encuentra en la actualidad sufriendo una transformación donde el cambio a actividades más rentables y el aumento de la eficiencia, surgen como los factores que marcarán este proceso.

Debido a esto último, la iniciativa planteada podría tener un gran impacto en el sector silvoagropecuario para lo cual nos parece fundamental que en su implementación se considere lo siguiente:

- 1.- Utilización de la infraestructura existente especialmente en las áreas de investigación, transferencia y desarrollo, (Fundación Chile, INIA, Universidades, etc.)

# *Sociedad Nacional de Agricultura*

- 2.- Énfasis en la coordinación de la información disponible, evitando duplicación de esfuerzos, con especial preocupación en la divulgación para que llegue a sus usuarios directos.
- 3.- Consideración de las características espaciales de la agricultura que hacen más necesario considerar sistemas de enseñanza y capacitación en el terreno.
- 4.- Promover la participación directa de empresas japonesas para que gracias a su acción se genere el mercado que se requiere para la introducción de nuevas especies y variedades de alta demanda en el Lejano Oriente.
- 5.- Se propenda a la creación de un centro donde se desarrollen, adapte e introduzca maquinaria apropiada a sus condiciones del sector, a la vez que se capacite a los operarios en el uso de ella.
- 6.- El área de la capacitación de los obreros agrícolas es, sin duda, un área clave para que a través de una mayor productividad, alcancen mejores ingresos.
- 7.- En estas áreas la Sociedad Nacional de Agricultura podría hacer un aporte importante en la divulgación y capacitación, especialmente a través de las escuelas que administra la Corporación de Desarrollo Social del Sector Rural (Codesser), labor en que el apoyo y la asesoría japonesa podrían permitir un gran avance en estas materias.
- 8.- Se podría buscar a través de un acuerdo de cooperación con el Japón, el apoyo y la asesoría para hacer más rentable las exportaciones, reduciendo tanto costos de la exportación como ampliando contactos. Entre los primeros se contaría, desde luego, la modernización de los puertos y entre los segundos los métodos gerenciales japoneses.
- 9.- Asesoría en el mejoramiento de los procesos productivos de manera de maximizar su resultado en el largo plazo, considerable los distintos ecosistemas y su

# *Sociedad Nacional de Agricultura*

fragilidad.

10.- De particular interés, resultaría profundizar decididamente el intercambio cultural y a nivel de la Enseñanza Superior entre Universidades de ambos países, como asimismo entre entidades gremiales y de empresarios.

Este conjunto de líneas de acción, que debe profundizarse, tiene el objetivo de presentar una visión sectorial frente a la iniciativa planteada, la que sumada a la de las otras actividades del país, permitirán elaborar un proyecto integral y multidisciplinario sobre el tema de la productividad, en el cual esperamos que Japón nos preste su colaboración ya que como se señaló anteriormente, revestirá creciente importancia en los próximos años.

Sin otro particular, saluda atentamente a usted,



**JORGE ORELLA LOPETEGUI**  
Ingeniero Agrónomo  
Departamento de Estudios